THE BOARDING SCHOOL OF NEVERS, OR PENSIONNAT DE NEVERS.

THE

BOARDING SCHOOL OF NEVERS

A

COMIC OPERA,

IN

TWO ACTS,

WORDS BY——

MUSIC BY DEVIENNE,

DRAMATIS PERSONÆ.

BELFORT, Sen. M. D.
BELFORT, Jun. in love with *Enphemia,*
FRONTIN, *Valet* to *Belfort* Jun.
GREGORY, *Gardener* to the *School,*
A COACHMAN
Mrs. St. ANGE,—the *Governess,*
THE HOUSEKEEPER,
EUPHEMIA,— in love with *Belfort,*
Young Ladies belonging to the School.

Dublin:
PRINTED BY J, CARRICK & SON 29, BACHELOR'S WALK,
AND SOLD BY *J. WILLIS*, 7. WESTMORLAND-STREET.

1824.

LE

PENSIONNAT DE NEVERS

OPERA COMIQUE,

EN

DEUX ACTES,

PAROLES DE——

MUSIC BY DEVIENNE.

PERSONNAGES.

BELFORT, Pere. *Docteur en Medecine.*
BELFORT, Fils. Amant d' *Enphemie.*
FRONTIN, *Valet* de *Belfort.* Fils.
GREGROIRE, *Jardinier* au *Pensionnat,*
UN COCHER,
Mad. De St. ANGE, *Superieure du Pensionnat,*
L' ECONOME,— du *Pensionnat,*
EUPHEMIE,—Amante de *Belfort.*
Demoiselles du Pensionnat.

A° Dublin:
CHEZ. J. CARRICK ET FILS, BACHELOR'S-WALK No. 29.
ET VENDU CHEZ *I. WILLIS,* 7, WESTMORLAND-STREET.

1824.

THE

BOARDING SCHOOL OF NEVERS.

FIRST ACT,

SCENE THE FIRST,

Belfort and Frontin.

Frontin.—Sir

Bel.—Where are we?

Front.—In truth Sir I dont know—I only know where I wish to be

Belf.—And where's that if you please?

Front.—In a good warm bed, Sir, night is made for sleep and not to be wandering about

Belf.—Well well we must make the best of it and keep up our spirits, it's only a slight evil after all, as we wait for day light I will amuse myself by thinking on my Angel—do you the same

Front.—That's all very well for you, Sir, who see heaven in every pretty face you meet, but I, who am made of grosser matter, I am not quite so susceptible—What the deuce am I to do here? If I could only find a hedge Ale house even—Ah Sir, Sir

Belf.—What's the matter

Front.—Now I begin to find my courage revive, do you see that large house nearly opposite us?

Belf.—Well

Front.—Well, Sir, either I am mightily deceived or it is an Inn of such a quality that one can expect, no t unreasonably, to be well served if I may judge from its appearance.

LE

PENSIONNAT DE NEVERS.

ACTE 1er.

SCENE PREMIERE,

Belfort Frontin.

Front.—Monsieur.

Bel. Où sommes vous ?

Front.—Ma foi, Monsieur, Je n'en sais rien, mais Je sais bien où je voudrois être.

Bel.—Où done s'il vous plaît ?

Front.—Dans un bon lit, Monsieur; la mait est fait pour dormir et non pas ponr courir les champs.

Bel.—Allons, il faut prendre son parti gaiment nous sommes égarés notre chaise est brisée c'est un petit malheur, en attendant le jour, je rêve á ma Maitresse, Eh bien ! rêve â la tienne.

Front.—Fort bien pour vous, Monsieur, qui rêves tout, eveillé ; mais moi que n'ai jamais rêve qu'en dormant, que Diable voulez vous que je fasse ici ? si je pouvez seulement trouver un petit endroit—Ah Monsieur, Mousieur.

Bel.—Qu est ce que c'est ?

Front.—Ah ponr le coup j'ai du courage, voyez vous cette grand maison en face de nous ?

Bel.—Eh bien ?

Front.—Eh bien, Monsieur, ou je me trompe fort ou c'est une auberge d'importance où l'on doit être bien traité.

SONG.

How delightful, in travelling, to find
A good supper, and above all a good bed,
One easily forgets the past storm,
In a sound sleep, Oh! how I shall pass the night
I care not a fig for pain,
If pleasure follows it
And till to-morrows dawn, I'll sleep
Without weaking, as sound as a top.
And in this place of repose,
Should any thing else be going on
It would not be in wandering about
That Frontin would pass away the time.

Belf.—Well knock without more delay

Front.—You needn't tell me twice, What! are they all deaf?

SCENE II.

The same and the House-keeper (within.)

House-keep.—Goodness, gracious! what a noise, who's there? who's there?

Front.—Two sweet young Gentlemen benighted, come my girl—a good fire, a good bed, and you shall not be forgotten to-morrow morning—We sha'n't stay long—never mind we'll run up a long bill do ye hear

House-keep.—Oh goodness, did you ever hear the like of these Rakes!

Front.—Softly, Softly, don't get angry, if you please, I'm a polite young fellow as you may perceive, and if you can accomodate us for this night with a bed only, we shall be content—Thou most lovely of all waiting maids—Something whispers to me that you are charming though I have not yet seen you still I'm sure benevolence is in that dear face, make haste then and open the door that I may see you—I die to imprint the sweetest kiss on those ruby lips.

AIR.

Qu'on est heureux de trouver en voyage,
Un bon souper, mais surtout un bon lit ;
Voilá de quoi faire oublier l'orage,
A bien dormir je vais passer la nuit.
Je n'ai pas du régrètà la peine,
Qu e Je trouve aprés le plaisir,
Jusqu á demain tout d'un haleine,
Ah ! que Frontin va bien dormir.
Et dans ce lieux où l'on se rèpose
S'il se trouve á faire autre chose
Ce n'est pas á courir les champs
Que Fsontin passera sou tems.
Qu' òn est heureux, &c.

Bel.—Allons, frappe, sans plus tarder.

Front.—C'est bien mon dessain, Eh ! bien ils sont donc sourds.

SCENE II.

LES PRECEDENS L'ECONOME.

L'Econome—Bontè divine, ah ! quel train ! qui va là ? qui va là ?

Front.—Deux Cavaliers charmans : allons, la fille un bon feu, un bon lit, et vous aurez pour boire en conséquence. Nous resterous ici que peue de temps, mais nous depenserons beaucoup entendez-vous ?

L'Econ. Ah bon Dieu qui sont donc les impies qui osent tenir un pareil propos ?

Front.—Doucement, doucement, ne vous fachez pas, s'il vous plait. Je suis poli comme, vous voyez ; il s'agit de nous donner à coucher pour cette nuit, et nous n'en voulons pas davantage ; ce n'est pas faute d'avoir de jolies choses à vous dire, servante trop aimable ; je ne sais quoi me dit que vous êtes charmante, sans vous voir cependant, on n'en peut pas juger, hâtez vous donc, de nous ouvrir pour commencer á faire connoissance. Je brûle de vous embrasser.

TRIO.

Housek'ep.—How! you want to sleep here?
Front.— Yes in truth if you please
You should have judged so by your trade
Housekeep.—Who do you take us for?
Front.— For right honest people, is it not so?
And do you not for money
Aye, money paid down on the nail,
Supply travellers with Beds?
Housekeep.—What an insult! Blessed Virgin
No Sirs—this is not an Inn,
Sirs, this is a Boarding-school.
Frt. & Belf.—This is a singular mistake,
Belf— Mr Frontin would absolutely
Spend the night here
Housekeep.—To treat me in this manner,
I a tavern chamber maid!
Together— To treat her in this manner,
Like a tavern chamber maid!
Housekeep.—What an injury to the house!
Front.— Ah! Frontin, what a sad mistake!
Thou must sleep, then upon the ground,
Decidedly for this night
Instead of sleeping in a bed—
Thou must sleep, then, &c.

SCENE III.

BELFORT, FRONTIN.

Front.—We have got our deserts, Sir, why in the devil's name should we be travelling while every one else is asleep? In good truth ought you not to be tired of this wandering life which you have led for these two last years—you are no yet five and-twenty, and there's not a corner of Europe where you have not been.

Belf.—Ah, Frontin! I have conceived great projects of reform. Do you know why I have returned to France? I'll tell you. A friend of mine

TRIO.

L'Econ.—Quoi vous voulez coucher dans la maison.

Front.—Eh ! oui vraiment si vous le trouvez bon :
C'est tout simple d'apres le metier que vous faites.

L'Econ.—Et pour qui nous prenez vous donc ?

Front.—Eh parbleau ! pour ce que vous êtes.
N'êtes vous pas de fort honnêtes gens,
Qui pour des prix egallement honnetes
Donnez á coucher aux passans ?

L'Econ.—Ah ! Quel blasphéme ! Stainte Viérge !
Non non Messieurs c'est ne point une auberge
Messieurs c'est une pension.

Frout. et Bel. } L'aventure est singuliére,

Bel.—Monsieur Frontin tout bonnement vouloit
Passer ici la nuit entière.

L'Econ.—Me traiter de cette mannière,
Moi Servant de cabarét !

Ensemble,—La traiter de cette mannière
En servant de caharet !

L'Econ—Pour la maison quelle cruelle injure.

Front.—Pour toi, Frontin, quelle triste aventure,
Il te faudra. donc, coucher sur la dûre,
Decidement pour cette nuit,
Au lieu de dormir dans un lit.

Ensemble,—Tu reposera sur la dûre, &c.

SCENE III.

BELFORT, FRONTIN.

Front.— Nous n'avons que ce que nous méritons Monsieur, pourquoi ! diable, nous avisons nous de courir quand tout le monde dort ? En bonne foi ne devriez vous pas être las de cette vie errante, que vous menez depuis deux ans ; vous n'en avez pas encore vingt cinq, et il n'y est, peut-être pas, un petit coin dans l'Europe que vous n'ayez visité.

Belf.—Ah ! mon chèr Frontin jai de grands projets de rèform sais tu ce que je viens faire en France? Un de mes amis me mande que tous

writes me word that my father is continually deploring my death, thinking himself the cause of it I do not wish to prolong his grief. I am now five-and-twenty, it is time I became stable. For many years my father has practiced physic with credit at Nevers, I will succeed him; in a word I have returned here with the intention of taking out my diploma.

Front.—I understand you, your father will give you up his patients, and will retire, Bravo Sir, they are without doubt waiting for us

Belf.—No, no, not so, I am preparing for them a little surprise—here I am at last in my own country—I, at one time, had no hope of seeing it again, and my Euphemia, how lovely she ought to be now! ought she not—Frontin.

Front.—She ought to be beautiful! This Euphemia is doubtless one of the Mistresses you have left behind you in your own country; and you flatter yourself that she has remained faithful.

Belf.—Euphemia, Frontin, is the only one I love, Belfort never loved another, and Belfort will love her for ever.

Front.—Belfort has been often inconstant and Belfort will always be so—It suits you mightily to boast of your constancy! do you forget the little affair of galantry at Paris, for which you were expatriated.

Belf.—Bah—Folly of youth, nothing more, I was in Paris; The mistress of a man in Office took it into her head to think I possessed some merit, my honor was concerned in proving to her that she was not deceived—I was cruelly punished for this pretended stroke of good luck by three months confinement in a state prison which my man of title in concert with my father thought right to subject me to—probably I should have been there to this day, had it not been for the amiable daughter of the Jailor who procured me the means of quitting the country

les jours mon père pleure ma mort, dont il s'accuse d'etre l'auteur Je ne veux plus lui causer de nouveaux chagrins ; jai vingt cinq ans, il est temps de prendre un état. Depuis long tems mon pere exerce la medicine avec honneur a Nevers, je veux lui succèder. En un mot je ne reviens que pour me faire mêdecin,

Front.—J'entends ; Monsieur, votre père vous cédera son fond, et se retirera, vivat ! Monsieur, on nous attends sans donte.

Belf.—Eh non vraiment, je veux leur menager une surprise agrëable, me voici donc enfin de retour dans mon pays, je nesperois plus le revoir, et ma chère Euphèmie, comme elle doit être belle à prèsent, n'est ce pas Frontin ?

Front.—Elle doit etre charmante, cette Euphëmie est sans doute une des Maîtresses que vous avai laisses dans votre patrie, et que vous vous flattez d'être fidèle.

Belf.—Euphemie, Frontin, est la seule que j'aime : Belfort n'a jamais aimé qû Euphémie et Belfort l'aimera toujours.

Front.—Belfort fut souvent infidële, et Belfort le sera tonjours, Il vous sied bien de vous vanter d'etre constant ! quand il n'y aura que cette petite aventure galante qui vous a forcë de vous expatrier.

Belf.— Bah ! folie de jeunesse, et rien de plus, J'etois à Paris, la Maîtresse d'un homme en place s'avise me soupconner un pâu deemerite, il etoit de mon honneur de'lui prouver, qu'elle ne se trompait pas. Je fus cruellement puni de cette pretendue bonne fortune, par les trois mois que l'amant titre de la belle, de concert avec mon pêre, me fit passer au fond d'une prison d'etat, où je serais encore peut être, si l'aimable fille du Geolier ne m'eut procuré les moyens de gagner les pays étran-

—to be shut up because one is amiable! what cruelty!

Front.—Oh! it cries out for vengeance, Sir; but it is everywhere alike, and merit is always persecuted. At Madrid we were obliged to leap out of a window to save the honor of a woman whose husband was waiting for us on the stairs. At Rome, I received in my great coat a stab destined for you. In Turkey, I saw the moment when they were on the point of impaling the valet, and putting a full stop to the amorous career of the master. At Turin, in the disguise of a waiting-maid, you had the misfortune to please both the master and mistress I don't know if you have forgotten the famous thrust thro' the body you got at Berlin, and which kept you in bed during six weeks. But I have not forgotten the boxing-match I had with the Londonner while you were talking and flirting with his wife. Every where we have had wherewithall to curse the wickedness of man.

Belf.—And to bless the goodness of the women.

Font.—Oh! that fits to a hair; my good master had all the nuts, and poor pilgarlick the shells: you all the kisses, and I all the drubbings.

Belf—Could I help it my dear Frontin; the women spoiled me. In two words here is my history:—

SONG.

Beloved by the women
In all countries, I was
Cherish'd by the matrons,
And dreaded by the husbands:
To dissipate the torments of absence
I flirted with twenty women at once,
Leaving constancy to fools,
I ador'd them each in their turn.
Why should I pride myself on constancy?
When I saw a new beauty

gers. Etre enfermé parce qu on est aimable! c'est cruel?

Front.— Oh ! cela crie vengeance, monsieur, mais c'est par tout de même, partout le mèrite est persecutè a Madrid nous sommes obligé de sauter par une fenêtre,pour sauvre l'henneur du'ne femme dont le mari nous attendait dans l'escalier. A Rome je recois dans ma redingote un coup de poignard qui vous avoit été destine. En Turquie J'aí vu le moment où lon allait empaler le Valet, et mettre le maître hors d'etat de faire jamais de sottises. A Turin déguisé en femme de chambre vous avez le malheur de plaire en même tems a la femme comme joli garcon et au mari comme une jeune et fraiche soubrette, je ne sais si vous avez oubliè ce fameax coup d'epée, qui vous retient six semaines à Berlin, mais je n'ai pas oublié, moi ce fameux combat à coups de poign que je fus obligè de soutenir á Londres, contre cet honnète artisan, avecla femme duquel vous causiez pendant que nous nous battions. Partout nous avons trouvé matiere à madiru la mechancetè des hommes.

Belf.— Et partout matière de benir la bontè des femmes.

Front.—Oh ! cela s'arrange â merveille ; monsieur prenoit pour lui les carresses des femmes ; et me laissait les coups de baton des hommes.

Belf.—Que veux tu mon chèr Frontin, les femmes m'ont perdu. En deux mots voici mon histoire.

AIR.

Enfant chèri des dames,
Je fus en tout pays
Fort bien avec les femmes
Mal avec les maris
Pour charmer l'ennui de l'absence,
A vingt beautès je fais le cour,
Laissant aux sots l'ennuyeuse constance,
Je les adore tour à tour :
Pourquoi me piquer de constance ;
Quand je vois de nouveaux appâs.

New desires were awaken'd,
And I heard, or thought so,
The god of love who whisper'd me,
Beloved by the &c.
Be thou in &c.
But Fortune seconds me,
And would I think, make,
A universal lover
Of a man like me.
Here I am in France,
All will be for the best;
For freedom is encouraged
In these happy climes.
No! there is not a happier climate,
For here, the lover,
In this delightful country,
Is cherished by the women,
Aye, and by their husbands too.

Front.—Well! and this Euphemia of whom you were speaking but just now?

Belf.—Ah! she is very different; I love her seriously. Only think of the bliss I am about to enjoy: for these two years they have not heard of me—they think me dead—suddenly I appear among them.

Front.—What rejoicing! what transport throughout the family.

Belf.—What! is it he? Is he returned? Is it possible?

Front.—Ah! my dearest Belfort!

Belf.—Ah! beloved Euphemia!

Front.—How he's grown! how he's changed! Kiss me! kiss her!

Belf.—I embrace every one, and immediately set about my affairs; my father is her guardian; I arrive to-morrow, and marry her next day. Is not that a harp I hear?

Front.—Yes, truly. To indemnify us for our sleepless nights they give us a concert.

Un nouveau goût c'eveille ;
J'entendes à mon oreille.
Le Dieu d'amour me rèpète tout bas
Enfant cheri, &c.
Sois dans tous, &c.
Mais le ciel me seconde,
Et vent faire je crois.
L'ami de tout le monde,
D'un homme tel que moi,
Me voici dans la France,
Tout ira pour le mieux :
Car on aime l'aisance
Dans ce climat heureux
Non il n'est point de climat plus heureux,
Car les amans des dames,
Dans ce charmant pays,
Sont bien avec les dames,
Bien avec les maris.

Front.—Eh bien ! et cette Euphèmie dont vous me parliez tout à l'heure ?

Belf.—Ah ! c'est bien different, celle là, je l'aime serieusement Concois tu mon chèr Frontin, le bon heur dont je vais jouir ; depuis deux ans, on n'a recu de moi aucune nouvelle, on me croit mort, et tout a coup je suis resussite.

Front.—Quelle joie, quel transport dans toute la famille !

Belf.—Quoi c'est lui ! le voilà de retonr. Est il possible.

Front—A mon chër Belfort !

Belf.—A ma chere Euphemie !

Front.—Comme il est grandi ! comme il est change ! embrasse moi embrasse la.

Belf.—Moi j'embrasse tout le monde, et sur le champ je songe â mes affaires, mon pere est son tuteur, j'arrive demain, je l'epouse apres demain ! N'est ce pas une harpe que j entends ?

Front.—Oui vraiment, pour nous indemniser de notre insomnie, ou veut nous donner, un consert.

SCENE. V.

The preceding.—Euphemia in the house.

1st COUPLET.

(EUPHEMIA sings to the harp.)

In this asylum of innocence
Oh! Love why dost thou launch thy fires ?
Avaunt ! cold indifference alone
Should reign in this place.

Front.—It is some unfortunate Miss who feels as great a wish to get out as we did to get in, just now.

Belf.—Frontin don't you know that voice ?

Front.—The Deuce ! how should I know it ?

Belf.—I cannot be deceived, it is herself.

Front—How, Sir, do you know any one in the house

(Euphemia Sings.)

2d. COUPLET.

Thou whom I love more than life,
Ah ! that I could cease to cherish thee,
Belfort, Belfort, do'st thou still preserve,
The remembrance of the wretched Euphemia ?

Belf.—Ah ye Gods ! It is she, I can no longer doubt it.

Front.—How ! is it your Euphemia ?

Belf.—She seems to doubt my faith while she, it is, who abandons me.

(Euphemia sings)

3d. COUPLET.

Soon an irrevocable order
Will impose on me a prohibition to think of thee
I feel that then I must become culpable
For I can lo e only thee.

SCENE V.

Les prècèdens Euphemie dans la maison.

1, COUPLET.

(Euphèmie chant en s'accompagnat.)
Dans l'asile de l'innocence.
Amour, pourquoi m'embraser de ces feux
Eloigne-toi !-la froide fndiuhrence
Doit seule regner dans ces lieux.

Front.—C'est quelqu 'infortuneé Demoiselle qui voudroit sortir du pensionnât avèc autant de plaisir que nous y seriöns entrés tout à l'heure.

Belf.—Frontin, connois-tu cette voix ?

Front.—Eh diable ! oú voulez vous que je la connaisse.

Belf.—Je ne puis me tromper c'est elle meme.

Front.—Comment, monsieur, auriez vous quelqû connoissance dans la maison.

(Euphemie chant) 2me COUPLET.

Toi qui j'aime plus que ma vie,
Que je vondrois en voin ne plus chèrir
Belfort, Belfort, de la triste Euphemie,
'As tu gardè le souvenir?

Belf.—Ah, grand dieu c'ost elle, je n'en puis plus douter.

Front.—Comment, c'est votre Euphemie ?

Belf.—Elle semble douter de ma fidelite et c'est elle qui m'abandonne.

(Euphemie chante) 3eme COUPLET,

Bientol un ordre irrevocable.
De l'oublier m'imposera la loi,
Je sens qu a'lors je deviendrai couplabla ;
Car je ne puis aimer que toi.

Front.—It appears by the third Couplet that they wish to constrain her to marry another, you must dissipate her fears.

Belf.—I must answer her to the same air.

Front.—What a pity it is that we have not a Harp to accompany ourselves.

Belf.—Be of good cheer. (Bells ring for morning prayers.)

Front.—We were complaining of want of accompanyment. (Bell ceases.)

Belf.—Be of good cheer dearest Euph. (Bell rings.)

Front.—The accompanyment should not drown the voice.

Belf.—The Devil take the bell and the ringer too

(A voice.)—What ! Miss Euphemia, don't you hear the bell for morning prayers ?

Front.—Ah ! for morning prayers.

Euphem.—I come, ma'am. I come.

SCENE VI.

BELFORT, FRONTIN.

Belf.—This is a piece with all the rest of my unhappy life: my marriage was concluded, and now see my wife destined to another. I wished to make her hear me ; that cursed bell rings, and I must let them quietly bear off my Euphemia. No ! by all the powers !—

Front.—You cannot decently leave her in this stupid house, where the housekeeper refuses to let us in because we mistake her for the servant of an inn.

Belf.—I have, in my life time, committed a thousand follies for women I have not cared for ;

Front.—Il parait, Monsieur, par le troisieme couplet qu on veut la contraindre d'en epouser un un autre que vous, il faut dissiper ses inquietudes.

Belf.—Repondons lui sur le meme air

Front.—C'est damage que nous n'ayons pasde Harpe pour nous accompagner.

Belf.—Rassurez-vous. (on sonne les cloches)

Front.—Nons, nons plaignons de ne pas avoir d'accompagnement. (on cesse)

Belf.—Rassurez vous belle Euph— (les cloches)

Front.—Mais il ne faudrait pas que l'accompagnement etsuffa la voix.

Belf.—Au diable les cloches, et celles qui les sonnent.

(Une voix.)—Eh bien! Mamselle Euphemie entendez vous sonner l'heure de la priere.

Front.—Ah, ce sont les prieres.

Euph.—Je descends Madame je descends.

SCENE VI.

Belfort, Frontin.

Belf—Ces chosses la ne sont faites que pour moi, mon mariage etoit conclue, voila ma femme qu'on destine a un autre. Je veux chanter, on sonne et je laisserait tranquillement enlever mon Euphemie. Non morbleu.

Front. —Vous ne pouvez pas dècement la laisser dans une sotte maison dont la boune nous refuse un asile, et se fâche de ce qu'on la prend pour une servante d'auberge.

Belf.—J'ai fait dans ma vie mille extravagances pour des femmes que je n'ai jamais aimees, et

why then should I hesitate to do as much for her I love to distraction. Frontin, will you second me?

Front.—You do me injustice in doubting it; you have seen me on an occasion.

Belf.—The enterprise is attended with danger, my friend.

Front.—Never fear—were there within twenty to one against me, I feel myself strong enough to meet them all.

Belf.—The deuce take it—there's no choice—I must carry her off, or lose her altogether.

Front.—Well then, sir, let's carry her off.

Belf.—Yes, but how?

TRIO.

If I could, Frontin, just now
Penetrate at once into the house.

Front.—Into the house at once;
Frontin will blindly follow you.

Belf.—I have thought of a good artifice,
Let us take a womans' dress;
Once in the house,
You shall see I know what to do.

Front.—It does very well for you,
Lad or lass, 'tis all one;
I can manage it also, but I have a bushy beard,
And should it happen unluckily,
That any one there understand these things
I shall quickly be treated with the turn out.

Belf.—They are already stirring in the house,
It's day-break. Don't let us be seen.

Together.—Let's hide onrselves and listen,
For I hear a door open.

SCENE VII.

The same.—GREGORY.

Greg.—If I'm drunk in the morning,
I'm accused of taking a sup,

pourquoi donc n'en ferais-je pas pour celle que j'aime. Frontin te sans tu capable de me seconder.

Front.—C'est un injure que d'en douter ; vous m'avez vu dans l'occasion.

Belf—L'entreprise est perilleuse mon ami.

Front.—Allons donc fussent elles la dedans vingt contre moi, je me sens en etat de leur tenir tete.

Belf.—Diable ! c'est qu'il n'y a pas de milieu il fault l'enlever ou la perdre.

Front.—Eh bien ! Monsieur, enlevons la.

Belf.—Oui mais comment ?

TRIO.

Si je pouvais, Frontin, en ce moment,
Dans la maison pénètrer hardiment :
Front.—Dans la maison hardiment
Frontin, alors, vous suit ovuglement:
Belf.—J'imagine un bon artifice
Prenons du sexe et l'habit et le ton
Arrivé dans la pension
Tu verras si je suis novice.
Front.—Pour vous c'est un fort bon moyen
Fille ou Garcon vous êtes tonjours bien
Je suis fort bien aussi, mais jái la barbe epaisse,
Et s'il faut malhreureusement,
Qu'une ingenue à celá se connaisse,
Ou va me chasser promptement.
Belf.—Dans la maison dèjà l'on se réveille
Voici le jour n'allons pas nous trahir
Eensemble – Cachons nous et pretons l oreille
Car j'entends la porte s'ouvrir

SCENE VII.

Les precedens—GREGOIRE.

Gregoire—Quand je suis saoul dès le martin,
On m'accuse d'aimer le vin,

And neglecting the garden.
What the devil am I to do?
In pity teach Gregory
How to work without drinking,
That he may no longer love the bottle.

Front.—Ah! thou lucky dog. If Frontin were in thy place
Thou should'st see how he would work.

Belf.—Will Mr. Frontin hold his tongue?

Greg.—Let's see, let's see, what I've to do in town.

Belf. & Front. } Hush! hush! let us listen
What he's going to do in town.

Greg —reads.—Gregory will go, in the first place,
And learn at the landing-place
If the sister of Miss St. Augustine is arrived,
Who is expected here,
Seeing that the air of the place is good,
If the faculty is to be believed.

Belf.—Ah! under the name of St. Augustine
I can introduce myself!

Front.—But speak lower, Sir,
And let him read to the end.

Greg —Then he must go to the Ignorantines,
Beg of Doctor Banifaee,
To send in his stead,
One of his disciples;
He is ill, poor man,
And the heart of every one here trembles for him.

Front.—Under the disguise of this ghostly Doctor
Cannot I introduce myself?

Belf.—Speak lower about this Doctor,
And let him read to the end.

Front.—But if you pass for the girl,
I can pass for the Doctor.

Belf.—Will Mr. Frontin be pleased to hold his tongue?

Greg.—Item, he will carry his reverence
On the part of Mrs. St. Auge,
A light cake
Seasoned with orange flower water.

Belf.—Ah! the poor dear man.

Greg.—Item, some good chocolate,
Item, some preserved fruit,
Item, some delicious muscatel,
All in the name of madam Bonaventure.

Belf. & Front. } Thus the dear man / Thus the holy man } receives from each lady.

Et de negliger le gardin, du Pensionnat
Et ventregue comment donc faire
Pour l'enpecher d'aimer le vin
De grace apprenez à Gregoire
Comment on travaille sans boire.
Front. – Ah ! dans ta place, heureux coquin,
Comme travaillerait Frontin !
Belf.—Monsieur Frontin veut, il se taire ?
Greg.—Plus de propos lisons
Sur l'egard de mes commissions
Ce que a la ville il va faire.
Belf. et Front. } Cheut ècontons,
Ce qu'a la ville il va faire.
Greg.—Gregoire ira d'abord
S'informer sur le port
De la sœur d'Augustine
Qui doit venir dans ce canton
Attendu que l'air en est bon
Si l on en crois la medicine.
Belf.—Ah sous le nom de cette sur
Ne pourrai-je pas m'introduire ?
Front.—Mais parlez donc plus bas monsieur
Et jusqu'arn bout laissez le lire.
Greg.—Puis se rendre aux ignorantins,
Prier le Docteur Boniface,
D'envoyer un de ces matins,
Son jeune Confrere a sa place
Il est malade, et dans son cœur
Chaqu'un ici tremble de peur.
Front.—Ah sous le nom du Docteur
Ne pourrai-je pas m'introduire.
Belf.—Parle plus bas, de ce Docteur
Et jusqu áu bout laisse le lire.
Front.—Mais si vous passez pour la sœur
Je puis bien passer pour le pere.
Belf—Monsieur Frontin vent il se taire ?
Greg.—Item, offrir an reverend,
De la part de dame St. ange,
Un gateau de fleur de froment,
Assaisonne de fleur d'orange.
Belf.– Ah le pauvre homme !
Greg.—Item de fort bon chocolat,
Item des fruits de confiture,
Item d'excellent vin muscat,
Le tout an nem de dame Bonavonture.

Belf. Front } Et le cher homme ainsi,
Greg—Et le cher homme en dieu
} recois de chaque sœur

Wherewithall to comfort his reverend bowels.
Ah! what a delightful thing
To be the ghostly directer of these ladies.

Greg.—Well now I carry the Cake &c. from Mad. Bonaventure as the College is only a step off—and one wall separates them, they tell drol things of this wall, but Hush! no scandal.

SCENE VIII.

The same—a Drunken Coachman.

Coachm.—Nota Bene! Holla, Friend, I say am I in the place where I want to go, By chance?

Greg.—Who do you speak to?

Coachm.—To you.

Greg.—Go about your business friend, Drunkards should leave honest people quiet.

Coachm.—Drunkard yourself, do ye hear—be civil if you please, and have more respect for a Coachman of the Diligence.

Greg—A Coachman of the Diligence, I should not like to have been one of your travellers.

Belf. and Front. } A Coachman belonging to the Diligence.

Coachm.—Do me the favor friend to tell me where Mad. St. Angès College is—

Greg.—Ha! Ha! Ha! College—The boarding school you mean speak—I belong to it.

Coachm.—You! A funny boarding school Miss—You ah! ah! ah!

Greg.—He's so drunk he takes me for a school girl.

Coachm.—Never you mind, I'll tell you the object of my errand.

De quoi recomforter ses entrailles sacrees
Ah de ces fillettes sucrees
Qu'il est doux d etre directeur,

Greg.—Allons porter le gateau de Madame Bonaventüre ce ne sera pas long; car entre le Colege des ignorantins et le pensionnat de Madame St. Ange, il ny a qu'un petit mur et meme la dessus on jase—chut, point de medisance.

SCENE VIII.

Les Precedens un Cocher ivre.

Le Cocher,—Nota! Eh! l'ami suis-je dans l'endroit où je vais par parenthese.

Gregroire,—A qui parlez vous.

LeCoch.—A vous.

Greg.—Passez votre chemin l'ami; les ivrognes doivent laisser les honnetes gens en repos.

DeCoch.—Ivrogne toi meme, entendez vous un pue de politesse s'il vous plait, sachez qu on doit plus de respect au cocher de la diligenre.

Greg.—Un cocher de la diligence; voila des voyagenrs bien menes.

Belf. } (aside) LeCocher De la diligence.
Front. }

LeCoch.—Faites moi le plaisir, mon ami, de me dire, ou est le colege de Madame Ste Ange?

Greg.—Le colege, ah, ah, ah, le pensionat donc; Qu'est que vous lui voulez dire, parlez je suis de la maison.

LeCoch.—Vous! La plaisante pensionnaire, ah, ah, ah.

Greg.—Il est si saoul qu'il me prend pour une petite pensionnaire.

LeCoch.—N'importe je vais vousdire le sujet de ma commission.

Greg.—Stand farther off, friend you smell of wine.

Coachm.—Come now be civil, what the Devil!—I tell you that last week they took a place for a certain Miss who was to come here, to this house.

Greg.—Exactly—Miss St. Augustine.

Coachm.—Right, Now this Lady can't come, & there's a letter and a parcel I bring in her place.

Belf.—What's in the letter.

Front.—The best way of knowing is to get hold of it as well as the parcel.

FINALE.

The Coachm. { I can't be waiting here all day / The Devil take your Ladies

Greg. { Speak more respectfully of them / No insolence, if you please.

GREGORY.	COACHMAN.
I'm a lamb in my temper,	I'm a lamb in my temper,
But know I will not allow	However I will not allow
That any one abuse them, arm)	Any one to abuse me, arm.)
Or they shall feel the weight of my	Or they shall feel the weight of my

(BELFORT and FRONTIN speaking, one to GREG. the other to the COACHMAN.)

Hallo! Sirs, what noise is this?
You ought to know better than he.
You ought to put up with a drunken man,
Don't you see he can hardly stand upright.

Greg. & Coachm { (mocking each other) / Don't you see, &c.

Go my friend were you not drunk
I'd tell you what's what.
But go about your business,
I always respect a drunken man,

Front. & B. { Like myself you appear, Sir, / To love temperance;

So if you'll come to the next house
We'll crack a bottle,
And become better acquainted.

Greg. & Coachm. { Sir, you see me quite ready, / I never in my life-time refused

Greg.—Parlez une pou plus loin, mon ami, vous sentez le vin.

LeCoch.—Soyez done honnete que. Diable. je vous dirai qu'il y a aujourd 'hui huit jours, on mia retenu une place pour une certaine demoiselle qui doit venir dans cette maison.

Greg.—J'entends c'est la sœur de Madame Augustine.

LeCoch.—Precisement. Or, donc, cette demoiselle ne peut pas encore venir, et voila une lettre et son paquet que j apporte a sa place.

Belf.—Que peut contenir cette lettre.

Front.—Le meilleur moyen de le savoir c'est de nous emparer de la lettre et des habits.

FINALE.

LeCoch —Pour attendre suis.je donc fait
Le Diable soit tes Demoiselle.
Greg.—Parlez mieux, oui, parlez mieux d'elles
Point d'insolence sil vous plait.

LE COCHER.

Je suis doux de ma nature
Cependant je ne souffre pas
Qu'on me fasse le moindre injure
Ou qu'on apprend ce que pese mon bras

GREGOIRE

Je suis doux de ma nature
Sachez que je ne souffre pas
Qu'on leur fasse le moindre injure
Ou qu'on apprend ce que pese mon bras

(Frontin et Belfort s'avance en parlant l'un a Gregoire l'antre au Cocher.)

Eh Messieurs, Messieurs, quel ta page,
Plusque lui Monsieur soyez sage
D'un homme ivre on doit tout souffrir
Il a tant qu qu a peine il peut se soutenir.
(Gregoire et le Cocher se moquant l un de l'antre.)
Il a tant bu, &c.
Allez mon pauvre ami si vous n'etiez pas ivre
Je vous aurais appris a vivre;
Mais passez moi votre chemin
J'ai tonjonrs respecte le vin.
Front. } Comme moi de la temperance
Belf. } Monsieur fait un grand cas ace quil paroit.
Si Monsieur le voulai
Au prochain cabaret
Nous pourrions faire connoissance
Greg. & Cocher. } Gregoire et le cochpr,
Monsieurvous me voyez tout pret
Je n'ai refuse de ma vie

A like polite request.
(aside) A fine fellow that;
Let us accept what he proposes,
But we'll avoid excess.
Temperance is a fine thing.
Belf. & Front. { When they are in a good humour / We shall see what we've to do
Very well.
You shall pass / I will pass } for the sister.
You shall pass / I will pass } for the doctor.
All four.—In wine let us drown our squabbles;
We cannot do better;
Each one runs after happiness,
I seek mine at the bottom of my glass.

End of the 1st Act.

ACT 2.

SCENE I.

BELFORT senior, EUPHEMIA, the HOUSEKEEPE

Belf. sen.—Yes! my dear Euphemia, I mu
tell you, that in the course of a few days this ma
riage must take place, since it is but too true th
my worthless son——

Euphm.—You have not then yet heard fro
your son?

Belf. sen.—No, my child: he is wandering sti
doubtless under the guidance of his worthy vale
I was, perhaps, too severe upon him, but t
young rogue has punished sufficiently. It is n
two years that he leaves me a prey to anxiety a
fear, but perhaps he knows not of my remo

Un aussi gallante partie
Ah l'honnete homime que voila
Acceptons ce quil nous propose
Mais aucun exces pour cela ;
La temperance est une belle chose.

Belf. and Front. } Quand ils seront de bonne humeur
On va savoir bien faire
Tout ce qu'on doit faire

Vous, vous passerez } pour le sœur
Moi je passsrai
Moi je passerai } pour le pere
Toi tu passeras

Tous quartre

Dans le vin noyons notre humeur,
Nous n avons rien mieux a faire,
Chacun couat apres le bonheur,
Je le trouve au fond de mon verre.
Fin du premier Acte.

ACTE SECOND,

SCENE I,

BELFORD (PERE) EUPHEMIE L'ECONOME.

Belfort, (pere)—Oui ma chère Euphémie, je dois te l'avouer c,est sous peu de jours que ton hymen doit avoir lieu, puis qu'il n'est que trop vrai que mon fripon de fils——

Euph.—Votre fils vous n'avez donc plus recu de sens nouvelles ?

Belf. p.—Non, mon enfant, il court les pays sans doute sous la conduite de Monsieur Frontin, son digne, valet J'ai peut-etre été trop severe a son egard ; j'en conviens, mais le drole m'en punit assez, depuis deux ans qu;il me laisse dans l'inquetude, cependant je ne désèspere pas encore de le

hither to the neighbouring town, where, thank heaven, and my little merit, the inhabitants have taken it into their heads that nobody shall kill them but myself. He may have written to Nevers; who knows? and perhaps he may return.

Euph.—But why precipitate the wedding?

Belf. sen.—Reasons of the utmost importance demand it. I know it is painful to your heart to renounce him you love, but unforeseen circumstances——and then Belfort, doubtless, has forgotten you.

Euph.—He, forgotten me!

Belf. sen.—But say no more about it, it only serves to add to your affliction. (To the Housekeeper.) You say that madame de St. Ange is not yet visible?

Housek.—No sir—madame would rather have wished that you came a little later. A lady is to be here this morning who the faculty have ordered to take the air of this part of the country.

Belf. sen.—Well, I'll call again I will see in the mean time all my other patients. God bless you, Euphemia! Your most obedient, ma'am.

SCENE 2.

EUPHEMIA, sola.

This portrait only nourishes my grief; if I keep it I stray from the path of duty, and I have not courage to part with it.

SONG.

O thou! whose image
Is graven in my memory,
In vain they think
I shall forget thee here:

voir. Que sait-on? il m'a peut-etre écrit a Nevers, il ignore que j'ai quitte ce pays pour venir m'etablir dans la ville voisine ; ou grace au ciel, et a mon faible merite, j'ai mis tous les habitants dans la fentasie de ne se faire enterrer par d'autre que par moi——s'il revenait——

Euph.—Mais pourquoi precipiter cet hymen?

Belf. p.—Des raisons imperieuses l'ordonne, je sais qu'il est penible a ton cœur de renoncer a celui que tu aimes mais des circonstances, imprevues—et puis Belfort ta sans doute oublie.

Euph.—Lui.

Belf. p.—Mais laissons cela c'est de t'affliger inutillment (a l'Econome) vous dites donc que Madame St. Ange n'est pas encore visible.

L'Econome.—Non Monsieur le Docteur Madame Aurait desirê que vous vinsiez un peu plus tard ; il doit nous arriver ce matin un Demoiselle a qui les medecins ont conseillé de prendre l'air du pays.

Belf p.—Eh bien je reviendrai, le visiter en meme temps toutes mes autres malades. Bon jour mon Euphemie, sans adieu Madame.

SCENE II.

EUPHEMIE, Seule.

Ce poetrait ne sert qu'a nourir ma doulour ; je trahis mon devoir en le conservant, et je n'ai pas la force de m'en separer.

AIR.

O toi dont ma memoire,
A conserve les traits,
En vain a-t-on pu croire,
Qu'ici je t'oublierais ;

Despite thy perfidy,
Too amiable Belfort,
The wretched Euphemia
Would see thee once more.
Come, break the chain
Which thy absence from this place
Has forged for me.
I grieve, alas! for at thy absence only,
My only wish is to see thee
And seal thy pardon.

They ring.

I must hide this portrait. Ah! how grateful solitude is become: it is only when alone I can converse with him.

SCENE 3d.

HOUSEKEEPER, (to her) GREGORY, BELFORT dressed as a school girl.

Housek.—Ah! goodness, gracious me, what a noise; one would think the house was on fire; coming! coming! Oh! its you Gregory.

Greg.—Myself, ma'am, and not alone as you may see; I have brought you Mademoiselle St. Augustine.

Housek.—Ah! the dear child, how amiable she looks; come in, dear.

Greg.—We have waited for you a long time; permit me, my dear.

Belf.—Dear ma'am.

Housek.—I'll run and tell madame St. Ange; but sit down, I beg. How do you find yourself now?

Belf.—Much better since I'm here.

Malgré ta perfidie,
Trop coupable Belfort,
La trop faible Euphemie,
Voudrait te voir encor :
Reviens et brise ma chaine
Ton absence en ce lieux
Seul a pu m'entrainer
Elle est ma seule peine
Et mon plus grand desir
Est de te pardonner.

(on sonne.)

Cachons ce portrait ; fuyons, Ah ! combiens la solitude m'est chere, ce n'est que quand je suis seule que je puis causer avec lui.

SCENE 3eme.

L'Econome, Gregoire et Belfort, en Pensionnaire.

L'Econome—Ah ! bon dieu, bon dieu, quel train, on diroit que le feu est a la maison, on y va, on y va. Ah ! c'est vous Gregoire.

Greg.—Moi meme Madame, et pas seule comme vous le voyez. C'est la sœur de Madelle. Augustine que je vous emene.

L'Econo.—Ah ! quelle parait douce et aimable, entrez entrez mon enfant.

Greg.—Dame c'est une demoiselle faite tout expres pour le pensionnat.

L'Econ.—Vous etes attendue ici avec impatience voulez vous bien permettre, mon enfant.

Belf.—Bien volontiers Madame.

L'Econ.—Je cours avertir, Madame St. Ange, mais asseyez vous donc de grace, eh ! bien comment vous trouvez vous a present.

Belf.—Beaucoup mieux depuis que je suis ici.

Housekeep.—Ah ! Man'selle. You have come to the right house—It is impossible to be happier than we are here all the young Ladies are well behaved and virtuous. It is not that they have not their faults, or that they ought to be considered perfect—No—for example. There's Madelle. Augustine is a prude, Madelle. Agnes a babbler, Madelle. Josephine a coquet, and I, even I who are talking to you am as thoughtless and volatile as a girl of fourteen—but we mutually pardon each others faults, there's Madelle. Eughemia for instance.

Belf.—Madelle. Euphemia ! And what fault has she ?

L'Econo.—But do not betray me she loves a man of the name of Belfort

Belf.—Ah ! good.

L'Econo.—Yes a good for nothing fellow, who was shut up for his extravagencies, but thank heaven they have secured her from his mad headed pursuits, and here she is safe in Port.

Belf.—Madelle. Euphemia has made you her confidant !

L'Econo.—Madelle. Euphemia is too proud to speak to any one—but you feel that at my age, when one has acquired experience and when one is acquainted with all the intricacies of love.

Belf.—How Ma'am, have you experienced all this ?

COUPLETS.

L'Econo.—Ah ! How your question distracts me
With painful recollection.
By and by, we shall be better acquainted,
Then, I will tell you how I've been deceived,
Heaven, in giving us a Heart,
Made us but a sorry present.
You understand me, my dear,
And will excuse me If I do'nt explain the rest.

L'Econ.—Ah Mademoiselle vous etes tombee ici dans une maison.——Je crois que la seigneur a pour elle une predeliction particuliere toutes nos demoiselles sont si vertueses et meritantes ; cen'es pas que je les regarde comme parfaites ; par ex Mademoiselle Augustine, fait la prude, Mademoiselle Agnes est bavarde Mademoiselle Josephine est coquette et moi, moi, qui vous parle, je suis d'une etourderie, d'une vivacite——mais on se passe mutuellement ses defauts——Mademoiselle Euphemie, par ex——

Belf.—Mademoiselle Euphemie ! et quel est son defaut a elle?

LEcono.—Ne me trahissez pas ; elle regrette tous les jours de se trouver au Pensionnat elle aime un certain Belfort.

Belf.—Bon.

L'Econ.—Oui un mauvais sujet qni s'est fait renfermer pour ses fredaines, mais graces au ciel on a su la sous traire aux poursuites amoureuses de ce jeune homme maintenant elle est arrivee au port.

Belf.—Mademoiselle Euphemie vous a donc mis dans sa confiance.

L'Econo.—Mademoiselle Euphemie est trop fiere pour parler a personne ; mais vous sentez bien qu'a mon age, quand on a de l'experience, et l'on se connait en amour.

Belf,—Comment Made est ce que vous auriez passe par la ?

COUPLETS.

L'Econo —Ah ! de quel souvenirs affreux
Votre demande m'a frappe
Un jour nour nous connoitrons micux
Vous verrez comme on m'a trompe
Le ciel en nous donnant un cœur
Nous fit un present bien faneste
Vous m'entendez ma chere sœur
Daignez m'epargner lereste.

2d.

At the age of fifteen, in this house,
I was placed a boarder
A handsome young Clergyman
Lodged in the Neighbouring College
One day he came to see me
He looked divinely charming (Governess
And had it not been for the presence of the
You understand me, and will excuse the rest.

But farewell my child, my child; your company has so many charms, that one forgets oneself with you: I'll go and tell the Governess you are hear, don't disturb yourself I beg.

SCENE IV.

GREGORY, BELFORT.

Greg.—So, Sir, you are in the house, don't now, go and play tricks.

Belf.—Ah Mr. Gregory could you suspect me, above all in this disguise.

Greg.—I don't know: Its not the Cowl which makes the Monk as the saying is; I heard from your servant that you have a smack of the libertine about you.

Belf.—Formerly truly—But now I'm quite converted.

Greg.—And by way of Penitence for your former follies you have taken refuge in a boarding school! But how could I resist you, you gave me a pretty heavy purse and promised me more, and as a finishing stroke to my honesty you must take me to the tavern—But without effect. I never will taste another sup as long as I live.

Belf.—And I will be faithful to Euphemia as long as I live.

2ne COUPLET.

Dans cette maison a quinze ans,
Je n'etais que pensionnaire :
Un jeune Abbe des plus charmans,
Logeoit au prochaine seminaire :
Un certein jour il vint me voir
Il avait l'air tout celesze
Et sans le grille du parloir
Daignez m'epargner le reste.

Mais adieu mon enfant, votre entretien a tant de charmes, qu on oublie tout aupres de vous, Je cours avertir Mademoiselle LaSuperieure, no vous derangez pas je vous en prie.

SCENE IV.

GREGOIRE, BELFORT.

Greg.—Ah ca Monsieur vous voila dans le pensionnet, n'alle pas faire de sottises au moins.

Belf.—Ah Monsieur Gregoire, pouvez vous penser que sous ces habit.—

Greg —Je ne m'y fierai pas, l'habit ne fais pas le moine, votre valet m'a dit que vousétiez un pue libertin.

Belf.—Autrefois, mas je suis tout à fait converti.

Greg.— Et pour mieux faire pênitence, vous venez passer une petite retraite dansnn pensionnat de jeunes, demoiselles ; commant diable vous résister, aussi vous me donniez beaucoup d'argent, vous m'en promettez bien d'advantage, et pour m'achever, vous m'entrainez au cabaret. Mais sans effet morbleu je ne veux plus boire de ma vie.

Belf.—Et moi je veux être fidèle á mon Euphemie jusqù à la mort.

Greg—Listen Ma'amselle—These are only pie-crust oaths.

Belf. —Oft have I sworn fidelity
If I have betray'd my word.
It is because they were not sworn to Euphemia
I shall observe religiously, the oath of to day.

Greg.—Ofthave I sworn to drink no more,
But as regards oaths like these,
I could not fix them in my memory :
I shall observe religously the oath of to day
But since in a word the mischief is done
I beg you at least to study my lesson

Belf.—I can very well, imitate the airs
Of a little simple blushing school girl.
At the glass
Bashful, coquetish, and prudi-h in company ,
In her discourse,
Never prudent,
And generally inclined to scandal.
Never to be understood,
Always aping sentiment,
Now sighing, now dying,
And her only reply is —no sir,— yes ma'am.

Greg.— Be sure you don't give way to temptation ;
In charity be prudent ;
For your tricks in this house
Recollect I'm responsible.

Belf. – Believe me when I swear——

Greg.—I dare not trust your oath.

Belf. & Greg. } Oft have I sworn, &c.

Greg.—Hush ! hush ! here comes the house-keeper with Madame St. Auge.

Belf.—Recollect all I have said to you.

Greg.—As to you, you know your lesson.

Belf.—I know my part as if I had spent my life here.

Greg.—Ecoutez done, ma chère demoiselle serment d'iurogne que to ut cela.

DUO.

Belf.—J'ai bien souvent jnré d'être fdele
Si jaái trahi de semblables sermens
C'est qu'il n'etoit pas fait pour elle
Le serment d'anjourd 'hui tiendra bein plus longtems.

Greg.—J'ai bien seuvent juré de ne plus boire
Mais pour tenir de semblable sermens
Moi je ha'i jamais de memoire
Le serment d'anjourd'hui tiendra-l-il plus longtems
Mais puis qu'enfin la folie est faite
Daignez au moins econter mes lecons

Belf.—Je saurai bien d'unejeune Nonnette
Prendre apropos les airs et les facons,
A sa tôiletette
Un pue eoquette,
Prude ailleurs meme en badinant
Dans ses discours
Jamens discrette,
Et medirante assez souvent
Son langage est toujours mistique,
A tout propos avec ferveur,
Poussant un souper in ethodigue
El.e repond ave ma sœur.

Greg —Gardez vous bien de vous rendre coupable.
Et surtout soyez sage par charite
De vos enefaits dans la communaute
Songe6 qee je suis responsable.

Belf.—Ah tu penc croire a mes sermens.

Greg.—A tes sermens je n'ose croire.

Belf. } J'ai bien souvent, &c.
Greg. } J'ai bien souvent, &c.

Grey—Chut ! voici l'Econome qui vient avec Madme de Ste Ange.

Belf—Souvienc toi de tout ceque tu dois dire,

Grey—Pour vous, vous vojla instrui t.

Beif—Je sais mon role, come se j'avais ete ni toute ma vie.

SCENE 5th.

The same—Housekeeper, Madame St. Auge, two young ladies.

Housek.—Yes ! ma'am, charming, you will be delighted with her.

Mad. St. Aug.—Sit, sit quiet my dear ; I don't like ceremony, particulurly when you are ill. An arm-chair, madam Bonaventure. (One of the young ladies goes to fetch a chair, the housekeeper takes it from her.)

Housek.—Was it it not an arm-chair which madame wanted ? Stand out of the way Gregory, while I give the arm-chair to madame.

Greg.—This young Lady always lames me ; a mischievous little devil this. (aside.)

Mad. St. Aug.—Well ! Gregory, and tho Doctor ?

Housek.—Oh yes ! Doctor Boniface ; how is he Gregory.

Greg.—Not very well ma'am, but so, so.

Housek.—Heaven preserve him to us ! You don't know him ma'amselle what a loss he would be to society—dear good man ! he never goes anywhere that he does not save a soul or two, more or less, from the evil one.

Belf.—Dear, dear, what's the matter with him ?

Housek —He has caught cold my dear.

Greg.—He thinks he shall not be able to go out for some time, so he sends in his place Doctor

SCENE V.

Les memes l'Econome, Madme. Ste Auge, 2 Demois elles.

L'Econo—Oui Made. charmante euc verite, enfin vous en screz contente.

Ste. An.—Restez. restez mon enfant ; je vous en prie ; je n'aime pas qu'on se derange pour moi surtout quand on est mal ade : un fan teuil Mad. Bonaventure.

(Uue demeile va pour donner un fanteuille l'Econome la previent)

L'Econo.—N'est pas un fantenille que Madme. demund rangez vous done Goegoire, que je donne un fantenille a madme.

Grey.—Goila un e pctite qui m'ashopice toujours, elle est drole cette petite Demoiselle.

Ste An.—Eh bien Gregoire et le Docteur.

L'Econo.—Ah oui, le Docteur Boniface, commient se portetil Fregoire !

Greg.—Bien doucement Madelle. bieu doucement.

L'Econo.—Que Dieu le eoserve, vous ne connoissez pas le Docteur Boniface Madelle. qu'elle perte pour ia maison, si le ciel rappelait àlui ce St. homme : un homme qui ne fait jamais un pas sans sauver une âue ou deux plus ou moins.

Belf—Eh quélle est donc sa maladie ?

L'Econe.—Il est eurhumé mon enfant.

Greg.—Comme il ne pense pas encore sortir de sitôt, il a engage le Docteur hilarion, ses mala-

Hylarion, a brother in good works, full of zeal and fervor, to shew and explain the light to you in his absence.

Housek.—A new boarder and a new director at the same time! delicious! delightful!

Greg.—Doctor Hylarion says he will come without ceremony and breakfast with you, ma'am.

Mad. St. Aug.—How! to breakfast! and nothing ready yet! in good truth ma'am you think of nothing.

Housek.—But ma'am I was not aware——

Mad. St. Aug.—But you ought to have been aware: let all the school breakfnst in my room to day, d'ye hear, go and prepare everything.

Househ.—Very well ma'am.

Greg.—Have you any further orders ma'am?

Mad. St. Auge.—You may go now Gregory, but not to the alehouse as you generally do, spending your money.

Greg.—Oh! ma'am! fie! I spend my money in an alehouse! there now! only this morning I made a vow never to put my foot in one.

M. St. Aug.—You should never swear to anything.

Belf.—No, Mr. Gregory, never swear.

Greg.—Our dear lady is right—no one ought to swear to anything, for it might so happen by the—

confreres, plein de zade et do ferveur, à venir rendre ses devòirs à ces dames pendant son absence.

L'Econo—Une j eune personue toute charmanes et un nouveau directeur qui uous arrivent à la foit mais cêst un jour de bènèdiction pour la maison.

Greg.—Le Docteur Hèluri on doit venir sans facon demander à dejenur á Madell ce Matim.

St. Ang.—Cemment ā dèjeuner, et uen n'est prêt encore, an verité Madame vous ne pensez ā rien.

L'Econo.—Mais Madame je ne savais pas.

St. Aug.—Mais il faudrate savoir—Je doune aujourd'hui ā dojeuner a toute la maison, entendez-vous ? allez, allez, tout preparer.

C'Econ.—Eh bien Madame J'y vais Madame J'y vais.

Greg.—Non vous pouvez nous laisser ; mais je vous en prie Gregoire, n'allez pas comme a votre ordinaire, passer toute votre journie au cabaret.

Greg.—Ah! Madame ah fi dones, je ne suis pas fait pour froquenter des pariels lieux tont a l heure encore je jurais de n'y jamais mettre lespeids.

St. Ang —Il ne faut pasjure r mon garcon.

Belf.—Non Monsieure Gregoire il ne faut pas jurer.

Greg.—Elle a raison notre chere superieure, il ne faut jnrer de rien, il pourrair se trouver une occasion, et Dam,—

SCENE VI.

Mad. St. Ange, Belfort.

Mad. St. Ang.—In truth my dear, the more I examine you, the more I am persuaded that your parents wish'd to surprise me agreeably.

Belf—How so Ma'am?

St. Ange.—Because you are not at all like the portrait they have drawn of you in this letter, there they say that you are a modest prudent girl, but neither very young nor very handsome. Let me tell you they do you great injustice.

Belf.—Ah! Ma'am one ought neither to be proud of one's youth or one's beauty.

Mad. St. Ang.—They boast of your talents however you sing delightfully, you can pickle and preserve, and you know how to teach Parrots to talk.

Belf.—Alas; Ma'am, I am far from being so very learned.

Mad. St. Ange.—Modesty, all Modesty my dear—come, you must not be so diffident, yon must sing a breakfast some of those goodly Songs, you sing so wel

Belf.—Alas! Ma'am, you forget my cold, my ches is affected, and I've lost my voice.

SCENE VII.

The same, The Girls.

Housekeeper.—Come ladies,—that's she—that's sh

M. St. Ange.—Come all of you and kiss your ne school-fellow.

SCENE VI.

St. Ange, Belfort.

St. Ang.—Mais en verité mon enfant, plus je vous examine plus je me persuade que vos parens ont voulu me menager une petite surprise agrèable.

Belf.—Comment donc cela Madame ?

St. Ang.—C'est que vous ne resemblez pas du tout au portrait qu'on m'a fait de vous dans cette lettre, où on vous y annonce comme une fille sage, modeste, mais ni de la première jeunesse ni de la première beauté je vous demande si jamais l'on fut plus injuste.

Belf.—Helas Madame je ne puis m'enorgueillir de ma jeunesse, ni de ma beauté.

St. Ang.—On vante par example vos talens ; vous chantez dit-on à merveille ; vous faites des confitures et des Bonbonnières ; de plus vous apprenez a parler aux peroquets.

Belf.—Ah ! Madame je suis loin d'être aussi savante que vous pourriez le presumer.

St. Ang.—De la modestie, ah ! de la modestie, mon enfant ? Allons, ne vous faites pas prier, il faudra nous chanter à dejeuner, un de ces cantqiues, que vous chantez si bien.

Belf.—Ah ! Madame oubliez vous, que ma poitrine... Cette malheureuse maladie m'a fait perdre toute ma voix.

SCENE VII.

Les mêmes, Les pensionnaires.

L'Econo.—Venez, venez, Mad'moiselles, la voilà, la voilà.

St. Ang.—Allons embrassez la nouvelle arrivée.

Belf.—I was going to ask permission to salute them.

Euph,—(kisses him) Oh ! Oh Heaven ! (kisses them one after the other.)

Belf.—Oh ! Oh ! she's ill ! she faints ! Ladies Ladies.

Housekeeper.—Here's the Salts.

Mad. St. Ange.—Poor weak creatures that we are why dont you un-lace her ?

Belf.—She comes to herself, ah ! ah !

Housekeeper.—How interesting she looks.

Belf.—Can any one see that better than I ?

Mad. St. Ange.—Well, my dear, how are you now

Euph.—Better Ma'am, thank you, it's nothing, onl the effect of surprise, that's all.

Belf.—But I am likewise surprised, are you not fror Nevers Mam'selle ?

M. St. Ange.—Doubtless

Belf.—Then, then you ought to know the daughte of Doctor Belfort, with whom you were educated.

M. St. Ange.—I thought Doctor Belfort had n other children than that hell-rake his son.

Belf.—I ask pardon Ma'am, he is my father.

Mad. St. Ange—I'm glad to hear it, you may no renew your acquaintance,

Housekeeper.—If I'm not deceived, here's the Re Doctor Hylarion,

Belf.—J'allais vous demander moi-même la permissi
d'embrasser toute mes nouvelles compagnes.

Euph.—(l'embrassant) Ah ! Ah ! Dieu.

Belf.—Ah ! mon Dieu, mon Dieu, elle se trouve mal
e s'evanuit Mesd'elles. Mesd'elles.

L'Econo.—Voici de l'eau de Cologne.

St. Ang.—Ce que c'est que de nous cependant, desse
z la donc.

Belf.—La voilà, la voilà qui revient.

L'Econo.—Quelle est interessante.

Belf.—A qui le dites vous Madame ?

ad. St. Ang.—Eh bien ! mon enfant, comment vous
ıuvez vous ?

Euph.—Tres bien Madame c'est ne rien, c'est l'ef-
de la surprise ; voilà tout.

Belf.—Mais, c'est qu'en verité je suis tres surprise
ssi Mad'elle. est de Nevers.

St. Ang.—Sans doute.

Belf.—S'il est ainsi vous devez vous rappeler la fille
M. Belfort le Médecin, avec laquelle vous avez été
vée.

St. Ang.—J'ai cru que M. Belfort n'avoit point
ıutre enfant que son mauvais sujet de fils.

Belf.—Je vous demande pardon Madame, car il est
n père.

St. Ang.—Eh bien ! je suis enchantée que vous ayez
amies autre fois, vous pouvez renouer connaissance

L'Econo.—Madame, Madame, ou je me trompe for
voici le Docteur Helarian.

SCENE VIII.

The same, Frontin.

Front.—Heaven preserve you all in the odour of sanctity.
I come to shew the turn-pike road,
Which leads directly up to its gates.
I can easily conceive, dear sisters,
How my spiritual Brother
Should have, daily discover'd new charms in you.
Can there be a sweeter task
Than teaching *so fine* a flock the right way?

Mad. St. Ange.—Welcome Doctor, we were wait
ing for you impatiently.

Front—I have neither the light, the gifts, nor th
experience of Doctor Boniface.

Housekeeper.—With the good leave of Mad. S
Ange,—Did the Doctor receive certain little things?

Front.—Yes Ma'am he did, and I also owe you m
thanks, for I partook of them.

Mad. St. Ange.—You will do us the honor to brea
fast with us.

Front—Alas! Ma'am, Heaven's will be done in a
things.

Housekeeper—Mad. Seraphine, will tell me if s
ever tasted better coffee than this, though I say it, w
should not say it.

Front—Doctor Boniface never speaks of your hou
but he mentions your coffee, but pray dont let it coo

Housekeeper—Oh here's the Physician.

Mad. St. Ange.—He is just in time to breakfast w
us.

SCENE VIII.

Les mêmes, Frontin.

Front.—Le ciel mes sœurs vous tient en joie.
Je viens vous mettre sur la voie,
Qui mene au ciel directement ;
En vous voyant, mes sœurs, ou concoit aisément
Comment le pere Boniface,
A vous voir chaque jour, trouve un charme nouveau,
Et il une plus douce place
Qne celle de Pasteur d'un si joli troupeau.

St. Ang.—Soyez le bien venu nous vous attendions avec impatience.

Front.—Je n'ai ni les lumieres ni l'experience du Docteur Boniface.

L'Econo.—Sous le bon plaisir de Madame, M. le Docteur a-t-il reçu certaines petites douceurs ?

Front.—Oui, Madame. Je vous en doit quelque petits remerciments ; Car j'en ai prie ma part.

St. Ang.—Vous nous ferez sans doute l'amitié de dejeûmer avec nous.

Front.—Helas ! Madame, la volonté du ciel soit faite en toute chose.

L'Econo.—Madelle. Seraphine vous me dirai si vous prenez ailleurs du café aussi parfaite que celui-ci. C'est moi qui le fait, je suis bien aise de vous le dire.

Front.—Aussi le Docteur Boniface ne fait-il jamais l'eloge de votre maison sans faire en même tems celui de votre café, mais il ne faudrait pas le laisser refroidir.

L'Econo.—Voici, M. le Médecin.

St. Ang.—Il vient fort apropos pour dejeuner avec nous.

SCENE IX.

The same, Doctor Belfort.

Doctor Belfort.—How do all my amiable Patients do?

Belf.—(aside) By Heaven 'tis my Father.

Euph.— (aside) I tremble.

Doctor Belfort.—How are you all to day? Mam'elle Agnes, your eyes are a little swoln, that unhappy headach of your's, have you got rid of it? Mam'elle Josephine, and you Madam, how do you find yourself?

Mad. St. Agnes.—Ah Doctor, slways weak, always suffering, but never mind me now, here's our new boarder Mam'elle Seraphine, there she is Doctor Belfort.

Front—(aside) Doctor Belfort, if it should be his Father! this confounded Doctor puts me in a fever.

Dr. Belfort.—Well my dear, what's the matter with you, are you—Why hide your face, dont be frightened, I wont hurt you; give me your arm, the pulse are a good deal agitated.

CHORUS.

Dr. Belf Look at me,
Belf. What shall I do?
Dr. Belf. What! is it you?
Chorus of Girls. Explain this mystery!
Front. We're in for it.
Belf. Will my father pardon me?
Chorus. Explain this mystery!
Is it your daughter,
Dr. Belf. Oh no! Oh no.
But it is my son.
Chorus. How! your son?
Mad. St. Huge. If by good fortune, his father.
Had not discovered him
After thirty years of rigid chastity,
What would have become of me!
Front, They have already found out the son,
Poor Frontin, it will be thy turn next:

SCENE IX.

Les même-, Belfort, (pere)

Belf. (p.)—Bon jours mes aimables malades.

Belf. (f.) à part.)—Ah! ciel, c'est mon pere.

Euph. (à part)—Je tremble.

Belf. (p.)—Eh bien! comment se porte-t-on ajourd hui, Madelle. Agnes, nous avons les yeux un pue abattus, Cette malheureuse migraine vous a-t-elle quitté prise enfin, Mad'elle. Josephine: et vous Madame, comment vous trouvez vous?

Mad. St. Ang.—Ah! Docteur, je suis toujours bien faible, bien souffrante, mais ce n'est pas de moi qu'il s'agit à present; C'est de notre nouvelle arriveé Ma'm'selle Seraphine, tènez la voilà M. Belfort.

Front. (à part)—M. Belfort, serait son père ce maudit Docteur me donne la fièvre.

Belf. (p.)—Eh bien qu'est mon chère enfant? vous vous cachez n'ayez pas peur, je ne veux point vous faire du mal; donnez moi votre bras, le pouls et fort agitté.

Morceau d'ensemble.

Bel. (p.) Regardez moi.
Belf. (f.) Oh ciel que faire?
Bel. (p.) Comment c'est toi
Chœur de Pensionnaires. Expliquez nous donc ce mistère!
Front. Ah pour le coup nous vailà pris
Belf (f.) Daignez me pardonnez mon pere
Chœur de Pension. Expliquez nous donc ce mistère
C'est votre fille?
Belf. (p.) Eh non, eh non
Mais cést mon fils,
Chœur. Quoi c'est votre fils?
Mad. St. Ange. Si par bonheur Mouseir son père,
Nétoit venu le decovrir:
Après trente ans d'une vertu sevère,
Alas! qu'allais-je devenir!
Front. (A part) On a deja su decouvrir non Maître,
Pauvre Frontin, ton tour viendra bientôt, peut-etre,

Dr. Belf. After two years absence, scape grace,
And your getting out of prison,
By seducing your Jailors daughter,
You have made your retreat
Into this Bourding School!

Belf. Don't judge so harshly of me father,
To day is the first day,
That guided by my love
I have become a school girl.

Euph. Ah! sir think better of Belfort,
He is faithful and loves me still,
It is for me alone, he is in fault,
In punishing him, I also am a sufferer.

Mad. St. Huge. You, Euphemia, Oh heaven, it is enough!
Doctor, Alas! What do you think,
Of this abominable crime?

Front. What do I think?
Alas, it is scandalous
That, in disguise of a virgin, the Demon
Should have introduced himself.

Dr. Belf. What is this stranger whom you consult?

Mad. St. Ange. It is a friend, our good Pastor has sent us duringhis illness.

Dr. Belfort. But your Pastor is very well I saw him this morning, and he próposes to come and see you to day. Sir, will you be pleased to explain. How now scoundrel is it you?

Mad. St. Ange. Speak more respectfully if you please of Dr. Hylarion.

Dr. Belf. He! he is the valet of my son.

Mad. St. Ange. An impudent valet to dare.

Front. Come now, no abuse, if you please, if you won't have me for your pastor, we shall see if you can do without my advice.

Mad. St. Ange. Ah Doctor, we should have been lost without you, such a thing to happen, such imprudence it might have compromised the reputation of the house.

Belfort. I am the only one in fault, but love is the cause.

Dr. Belf. Love: what do you still love Euphemia!

Belf. (p.) Ainsi depuis deux ans fripon
Que vous avez forcé votre prison
En seduisant votre Geolière
Vous êtes donc en guraison
Dans cette pension

Belf. (f.) Ah jugez mieux de moi mon père,
C' est aujourd 'hui le premiere jour,
Que sous l' auspice de l' amour,
Je me suis fait pensionnaire.

Euph. Ah Monsieur Jugez mieux de Belfort
Il est fidèle, il m' aime encor,
C' est pour moi seul helas, quil est coupable.

Mad. St. Huge. Vous me punissez si vous le punissez.
Vous Ephémie O ciél en est ce assez!
Docteur, helas! de ce crîme effroyable,
Dites nous ce que vous pensez.

Front. Ce que jen pense?
Helas! que c' est un grand scandal
Qu ajourd' hui dans votre maison
Sous des habits vestals.
Se soit introduit le Demon.

Belf. (p.) Quel est donc cet etranger que vous consultez.

Mad. St. Huge. C' est un ami, notre Directeur a bien voulu nous envoyer a sa place, durant sa maladie.

Belf. (p.) Mais votre Directeur se porte bien, je l' ai vu ce matin; il se propose de venir vous voir aujourd' hui. Daignez vour m' expliquer. Comment Maraud c' est toi?

Mad. St. Ange. Parlez mieux s' il vous plait du Docteur Hilarion.

Belf. (p.) Lui! c' est le valet de chambre de mon fils.

Mad. St. Ange. O Ciél c' est un impudent Valet.

Front. Ah ça ecoutez donc Mesdames point d' injures, s' il vous plait, si vous ne voulez pas de moi pour votre Directeur, soit; nous verrons comment vous ferez pour vous passer de mes conseils.

Mad. St. Ange. Ah Docteur, nous ne pouvous que bénir votre arrivé en ces lieux; c' est un coup du ciel, une imprudence pouvait compromettre notre reputation.

Belf. (p.) Je suis le seul coupable, mais l' amour a fait mon crime.

Belf. (p.) L' amour! eh quoi, ton cœur serait encore pour Euphémie?

Belfort. Heaven is witness, I never did otherwise.

Front. I'll swear to that.

Belfort. In dispair at losing her, I form'd the project of entering this house.

Dr Belf. With what intent pray?

Belf To carry her off, or perish at her feet.

Dr. Belf. A pretty scheme, truly; but you shall not perish; and since you love her, this very day shall see you blest.

Belfort. Ha, what do I hear.

Dr. Belfort. What says Euphemia.

Euph. You know my mind.

Dr. Belf. Then you consent to become my daughter there, you Jackanapes, receive your spouse from my hands.

Front. Bravo! she's ours, and not without trouble.

Belf. (f.) Le ciel m' est temoin que je n' ai jamais aimé qu' elle.

Front. J' en fait serment.

Belf. (f.) Désésperé de la perdre, jai voulou pénérer dans dans cette maison.

Belf. (p.) Eh ! quel etait ton dessein.

Belf. (f.) De l' enlever ou de perir à ses yeux !

Belf. (p.) Voilà de nos tetes, tu ne periras pas, et puis qu' il est vrai que tu l'aimes, aujourd' hui même tu eras heureux.

Belf. (f.) Que dites vous ?

Belf. (p.) Eh bien Euphémie.

Euph. Vous connoissez ma pensée.

Belf. (p.) Tu consens a devenir ma fille : tiens coquin recois ton epouse de ma main.

Front. Elle est a nous, ce n' est pas sans peine.

Chœur finale.